



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.501
25 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ* ЧАСТИ 501-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 22 ноября 2001 года, в 15 час. 00 мин

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Проект заявления Комитета в адрес государств-участников
Назначение докладчиков и содокладчиков по докладам государств, которые будут
рассмотрены на двадцать восьмой сессии Комитета

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Заключительные замечания и рекомендации по первоначальному докладу
Индонезии

Заключительные замечания и рекомендации по первоначальному докладу Бенина.

* Краткий отчет о закрытой части заседания опубликован под номером CAT/C/SR.501/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Просьба к участникам, желающим внести поправки во время сессии, передать их в машинописной форме Секретарю Комитета. Поправки к кратким отчетам о закрытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (*продолжение*)

Проект заявления Комитета в адрес государств-участников (CAT/C/XXVII/Misc.7).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на 497-м заседании он представил проект письма в ответ на письмо Верховного комиссара по правам человека от 11 октября 2001 года и что он подготовит на этой основе проект заявления в адрес государств-участников. Сейчас это сделано, и он предлагает членам высказаться по тексту, который был распространен на заседании (документ без номера).

2. Г-жа ГАЕР предлагает воспроизвести в третьем пункте точные выражения статьи 2 Конвенции ("никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были... не могут служить оправданием пыток").

3. *Предложение принимается.*

4. *Проект заявления Комитета в адрес государств-участников принимается с этим изменением.*

Назначение докладчиков и содокладчиков по докладам государств, которые будут рассмотрены на двадцать восьмой сессии Комитета

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает распределить задачи следующим образом: г-н Мавромматис и г-н Яковлев были бы соответственно докладчиком и содокладчиком по Дании, г-н Эль-Масри и г-н Бёрнс - по Швеции, г-н Гонсалес Поблете и г-н Расмуссен - по Венесуэле, г-н Бёрнс и г-н Юй Мэнцзя - по Норвегии, г-н Юй Мэнцзя и г-н Мавромматис - по Люксембургу, г-н Яковлев и г-н Камара - по Узбекистану, г-жа Гаер и г-н Камара - по Российской Федерации и г-н Бёрнс и г-н Яковлев - по Саудовской Аравии. Если какое-либо из этих государств не представит своего доклада, доклад Испании будет изучен г-ном Расмуссеном и г-ном Гонсалесом Поблете, которые будут соответственно докладчиком и содокладчиком.

6. Отвечая на вопрос г-на КАМАРА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что доклады рассматриваются в порядке их поступления в секретариат. Вопрос о том, следует ли первоначальные доклады рассматривать в приоритетном порядке, уже был предметом дискуссии, по окончании которой было решено рассматривать доклады в хронологическом порядке их поступления.

7. *Предложение о назначении докладчиков и содокладчиков утверждается.*

Заседание прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 15 час. 25 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Заключительные замечания и рекомендации по первоначальному докладу Индонезии (CAT/C/47/Add.3; CAT/C/XVII/Concl.3).

8. *По приглашению Председателя индонезийская делегация занимает места за столом Комитета.*

9. Г-жа ГАЕР (Докладчик по Индонезии) зачитывает на английском языке следующие заключительные замечания и рекомендации Комитета по первоначальному докладу Индонезии:

"А. Введение

Комитет приветствует первоначальный доклад Индонезии, хотя и отмечает, что этот доклад, подлежавший представлению в ноябре 1999 года, был представлен более чем с годичной задержкой. Он отмечает, что в докладе в основном освещаются законодательные положения и не содержится достаточно подробной информации об осуществлении Конвенции против пыток на практике. Вместе с тем Комитет желает выразить свое удовлетворение усилиями, приложенными государством-участником к тому, чтобы представить дополнительную информацию в процессе конструктивного диалога с Комитетом.

Комитет приветствует данное государством-участником разъяснение, в котором было подтверждено, что оно признает компетенцию Комитета по статье 20 Конвенции.

Комитет отмечает, что Индонезия не сделала заявлений, предусмотренных в статьях 21 и 22 Конвенции.

В. Позитивные аспекты

Комитет отмечает следующие позитивные аспекты:

- a) усилия, предпринимаемые государством-участником в целях реформирования правовой системы и пересмотра его Конституции и законодательства для обеспечения гарантий универсальных прав человека, включая право не подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;
- b) принятие закона № 26/2000 о создании судов по правам человека, обладающих юрисдикцией в отношении грубых нарушений прав человека, включая пытки, и данные государством заверения в том, что суды по правам человека начнут функционировать к началу декабря 2001 года;
- c) изложенные представителями государства-участника планы скорейшего завершения разработки нового закона о создании Комиссии по восстановлению правды и примирению для рассмотрения случаев нарушения прав человека, имевших место в прошлом, которые оказали серьезное влияние на жизнь нации - закона о защите жертв и свидетелей;
- d) официальное отделение полиции от армии в 1999 году как исключительно важный аспект усилий по обеспечению независимости гражданской власти, ответственной за поддержание правопорядка;
- e) признание государством того факта, что искоренение пыток связано с преодолением культа насилия в обществе, особенно в армии (ТНИ) и в рядах полиции (особенно мобильной полиции - "Бримоб"), и заверения в том, что усилия по продолжению работы над достижением этой цели являются одним из основных приоритетов правительства;
- f) признание экстренной необходимости введения централизованного регистра лиц, содержащихся под стражей, для всей страны, и заверения в том, что вопрос о создании такой системы в настоящее время находится на рассмотрении;
- g) проявленный государством-участником интерес к возможности налаживания сотрудничества правительства с национальными НПО в деле осуществления контроля над тюрьмами и местами содержания под стражей;

h) заявление представителя государства-участника о возможном посещении страны в предстоящем году Специальным докладчиком по вопросу о независимости судей и адвокатов.

C. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

Комитет сознает сложность положения, в котором находится государство-участник в связи с вооруженными конфликтами, развязанными сепаратистами в ряде районов на территории государства-участника. Кроме того, Комитет признает также трудности, сопутствующие политическому преобразованию, переживаемому государством-участником в процессе перехода к демократической системе правления.

D. Проблемы, вызывающие озабоченность

Комитет испытывает озабоченность в отношении:

- a) большого числа заявлений об актах пыток и жестокого обращения, совершаемых служащими сил полиции (особенно подразделений мобильной полиции ("Бримоб")), армии (ТНИ) и военизированных групп, которые, как сообщается, имеют связи с властями, в особенности в зонах вооруженных конфликтов (Ачех, Папуа, Малуку и т.д.). Комитет также озабочен атмосферой безнаказанности, отчасти усугубляемой отсутствием реального прогресса в деле привлечения к судебной ответственности военнослужащих, сотрудников полиции или других государственных служащих, в особенности из числа высокопоставленных должностных лиц, которые обвиняются в планировании, организации или осуществлении актов пыток и жестокого обращения;
- b) заявлений о чрезмерном применении силы против демонстрантов или для целей проведения расследования;
- c) заявлений о том, что военизированные группы, которые, согласно сообщениям, практикуют пытки и жестокое обращение в Индонезии, поддерживаются вооруженными силами, а в ряде случаев, как сообщается, совершают эти акты при участии военнослужащих;
- d) многочисленных сообщений о нападениях на защитников прав человека, которые в некоторых случаях приводят к их смерти;

e) заявлений о том, что нарушения прав человека, имеющие отношение к Конвенции, иногда совершаются военнослужащими, нанятыми иностранными компаниями в Индонезии для защиты их территорий и предотвращения трудовых конфликтов;

f) заявлений об отсутствии надлежащей защиты от изнасилования и других форм сексуального насилия, которые, согласно заявлениям, довольно часто применяются в качестве разновидности пытки и жестокого обращения;

Комитет выражает также озабоченность в отношении следующего:

a) уголовное законодательство страны не дает надлежащего определения преступления пытки сообразно со статьей 1 Конвенции, в результате чего Уголовный кодекс государства-участника не предусматривает соответствующих наказаний за применение пытки, как того требует пункт 2 статьи 4 Конвенции. В этом контексте Комитет отмечает, что определение пытки в законе 2000/26 не в полной мере соответствует положениям статьи 1 Конвенции;

b) государство-участник не всегда обеспечивает проведение быстрых, беспристрастных и полных расследований по многочисленным заявлениям о применении пыток, о которых сообщается властям, а также преследование лиц, предположительно виновных в их совершении, как того требуют статьи 12 и 13 Конвенции;

c) недостаточный уровень гарантий независимости и беспристрастности Национальной комиссии по правам человека (Komnas-HAM), что не позволяет ей выполнять ее мандат, который включает, в частности, исключительную ответственность согласно закону 2000/26 за проведение предварительных расследований в отношении грубых нарушений прав человека, включая пытки, до передачи этих дел Генеральному прокурору для возбуждения судебного преследования. Поскольку правом вынесения решения относительно возбуждения преследования обладает лишь Генеральный прокурор, Комитет озабочен также тем, что не все отчеты Komnas-HAM о предварительных расследованиях предаются гласности и что Komnas-HAM не имеет права оспорить решение Генерального прокурора о невозбуждении преследования;

- d) географическая и хронологическая ограниченности мандата Специального суда по правам человека для Восточного Тимора;
- e) неадекватность мер для обеспечения того, чтобы вторая поправка к Конституции 1945 года, касающаяся права не подвергаться преследованию в ретроактивном порядке, не применялась к таким деяниям, как пытка и преступления против человечности, которые уже признаны преступлениями согласно нормам международного права;
- f) отсутствие надлежащей защиты свидетелей и жертв пыток, которые могут подвергаться запугиваниям и злоупотреблениям со стороны должностных лиц;
- g) продолжительность и условия содержания под стражей в полиции и отсутствие надлежащих гарантий прав лиц, лишенных свободы, включая права на уведомление близких родственников или третьей стороны и на получение доступа к медицинской помощи и к свободно выбранному защитнику;
- h) несмотря на официальное разделение полиции и армии, последняя по-прежнему играет центральную роль в вопросах обеспечения внутренней безопасности и фигурирует в заявлениях о применении пыток и грубого обращения. Комитет испытывает озабоченность по поводу отсутствия принципа хабеас корпус для военных;
- i) недостаточность юридической защиты, которая гарантировала бы, как это предусмотрено в статье 3 Конвенции, что ни одно лицо не может быть выслано, возвращено или выдано другому государству, где ему может угрожать применение пыток;
- j) отсутствие должного ответа на сообщения, направленные Специальным докладчиком по вопросу о пытках, а также тот факт, что ему не было предложено посетить государство-участника, несмотря на запросы, направленные еще в 1993 году;
- k) отсутствие надлежащего сотрудничества с подразделением, занимающимся серьезными преступлениями, Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (ВАООНВТ);

l) отсутствие статистических данных и другой информации о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в разбивке по полу, этническим группам, географическим регионам, а также типам и местам содержания под стражей.

Е. Рекомендации

Комитет рекомендует государству-участнику:

a) внести поправки в уголовное законодательство, с тем чтобы пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания рассматривались как преступления, строго запрещенные уголовным законодательством, в полном соответствии с определением, содержащимся в статье 1 Конвенции. Следует принять адекватные меры наказания, соответствующие серьезности этого преступления;

b) создать эффективную, надежную и независимую систему подачи и рассмотрения жалоб для проведения быстрых, беспристрастных и эффективных расследований по заявлениям о применении жестокого обращения и пыток сотрудниками полиции и другими должностными лицами, а также, при наличии соответствующих заключений, для преследования и наказания виновных, включая высокопоставленных должностных лиц;

c) обеспечить, чтобы все лица, включая высокопоставленных должностных лиц, которые поддерживали, планировали, поощряли и финансировали военизированные операции с применением пыток или участвовали в таких операциях, были подвергнуты преследованию;

d) принять незамедлительные меры для укрепления независимости, объективности, эффективности и публичной отчетности Национальной комиссии по правам человека (Komnas-HAM) и обеспечить своевременное опубликование ее отчетов, представляемых Генеральному прокурору;

e) обеспечить, чтобы предлагаемый специальный суд по правам человека для Восточного Тимора имел возможность рассматривать многочисленные нарушения прав человека, которые, согласно заявлениям, имели место в этом районе в период с 1 января по 25 октября 1999 года;

- f) обеспечить, чтобы право человека не подвергаться преследованию в ретроактивном порядке толковалось в соответствии с нормами международного права, т.е. чтобы такие преступления по международному праву, как пытки и преступления против человечности, совершенные в прошлом, подлежали преследованию в индонезийских судах;
- g) продолжить работу по реформированию полиции в целях укрепления независимости полиции от армии - как независимой гражданской правоприменительной структуры;
- h) сократить продолжительность предварительного заключения, обеспечить надлежащую защиту свидетелей и жертв пыток и исключить возможность использования в ходе любого судебного разбирательства любых заявлений, сделанных под пыткой, за исключением заявлений против лиц, применявших пытки;
- i) обеспечить, чтобы ни одно лицо не могло быть выслано, возвращено или выдано другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу может угрожать там применение пыток, в соответствии со статьей 3;
- j) защитить защитников прав человека от преследований, угроз и других посягательств;
- k) усилить обучение в вопросах прав человека для обеспечения наличия руководящих принципов и подготовки по вопросам, касающимся, в частности, запрещения пыток, для сотрудников правоприменительных органов, судей и медицинского персонала;
- l) предложить Специальному докладчику по вопросу о пытках посетить его территории, включая зоны конфликтов;
- m) в полной мере сотрудничать с ВАООНВТ, в частности посредством оказания содействия в проведении расследований в соответствии с Меморандумом о договоренности, подписанным в апреле 2000 года, включая предоставление членам подразделения, занимающегося серьезными преступлениями, полного доступа к соответствующим досье, санкционирования посещений Индонезии и Восточного Тимора и передачи подозреваемых для проведения судебных разбирательств в Восточном Тиморе;
- n) сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции;

о) включить в его следующий периодический доклад статистические данные о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в частности, в разбивке по полу, этническим группам, географическим регионам, а также типам и местам содержания под стражей. Кроме того, следует представить информацию о жалобах и делах, рассмотренных национальными судами, включая результаты проведенных расследований и последствия для жертв в плане возмещения ущерба и предоставления компенсации.»

10. Г-н ВИСНУМУРТИ (Индонезия) заверяет членов Комитета в том, что правительство примет все надлежащие меры, чтобы улучшить законодательство и содействовать осуществлению Конвенции. Вместе с тем он сожалеет, что, по его мнению, члены Комитета неполностью оценили все аспекты ситуации в стране; действительно, заключительные замечания Комитета обходят молчанием некоторые улучшения ситуации на местах. Комитет может быть уверен в том, что он передаст заключительные замечания и рекомендации Комитета властям своей страны, которые их изучат с должным вниманием.

11. *Индонезийская делегация покидает зал заседаний.*

Заседание прерывается в 16 час. 00 мин. и возобновляется в 16 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (*продолжение*)

Заключительные замечания и рекомендации по первоначальному докладу Бенина (CAT/C/21/Add.3; CAT/C/XVII/Concl.1).

12. *По приглашению Председателя бенинская делегация занимает места за столом Комитета.*

13. Г-н КАМАРА (Докладчик по Бенину) зачитывает следующие заключительные замечания Комитета:

" Комитет с удовлетворением принимает к сведению первоначальный доклад Бенина, отмечая, что этот доклад, который должен был быть представлен 10 апреля 1993 года, поступил с задержкой в семь лет. Структура доклада соответствует

руководящим принципам подготовки государствами-участниками своих первоначальных докладов. Тем не менее Комитет отмечает, что доклад не содержит конкретных примеров осуществления Конвенции. Вместе с тем, учитывая пояснения руководителя делегации, Комитет отмечает, что доклад охватывает только так называемую "революционную" эпоху и короткий период после провозглашения Конституции 1990 года, что не позволяет Комитету оценить современное положение в области осуществления Конвенции.

Комитет с удовлетворением отмечает информацию, препровожденную делегацией Бенина, а также состоявшийся откровенный, открытый и конструктивный диалог.

Позитивные аспекты

Комитет с удовлетворением отмечает следующие элементы:

- a) статус международных договоров, ратифицированных Бенином, которые в соответствии с Конституцией имеют преимущественную силу над внутренним законодательством;
- b) ратификация государством-участником ряда международных договоров, касающихся защиты прав человека. Комитет, в частности, отмечает подписание 24 сентября 1999 года Римского статута, предусматривающего учреждение Международного уголовного суда;
- c) стремление государства-участника загладить последствия массовых нарушений прав человека, которые имели место во время так называемого "революционного" периода, и обеспечить их более эффективную защиту путем принятия законодательных и нормативных положений;
- d) статья 558 Уголовно-процессуального кодекса, которая, как представляется, соответствует положениям статьи 5.2 Конвенции об универсальной юрисдикции;
- e) безусловное запрещение применения пыток, предусмотренное статьей 18 Конституции;

f) создание в соответствии с указом № 97-30 от 29 января 1997 года Бенинской комиссии по правам человека и департамента по правам человека в министерстве по делам юстиции и законодательства;

g) выплату компенсации некоторым лицам, ставшим жертвами пыток во время так называемого "революционного" периода, в соответствии с рекомендациями Межминистерской комиссии, созданной указом № 91-95 от 27 мая 1991 года;

h) строительство нового пенитенциарного центра на 1 000 мест.

Проблемы, вызывающие озабоченность

Комитет испытывает озабоченность в связи со следующими фактами:

a) отсутствие определения пыток, которое строго соответствовало бы статье 1 Конвенции, и конкретных видов наказания за преступления, связанные с применением пыток, что приводит к возникновению пробела, не позволяющего обеспечить применение в полной мере положений Конвенции;

b) явное недоверие, испытываемое гражданами к работе судебных органов, и обусловленное этим большое количество случаев наказания преступников без суда;

c) перенаселенность и неудовлетворительный уровень материального обеспечения исправительных учреждений, в частности отсутствие санитарно-гигиенического оборудования, надлежащего питания и соответствующего медицинского обслуживания, несмотря на усилия, предпринимаемые государством-участником, и помощь, предоставляемую неправительственными организациями;

d) уделение недостаточного внимания вопросам прав человека, в частности запрещению пыток, в программах профессиональной подготовки гражданских и военных сотрудников правоприменительных органов, а также медицинского персонала, несмотря на позитивные усилия, предпринимаемые Бенинской комиссией по правам человека и Лигой защиты прав человека;

e) возможность продления в исключительных случаях срока содержания под стражей до восьми суток в соответствии со статьей 18 Конституции;

f) наличие в законодательстве Бенина правовых положений (статьи 327 и 328 Уголовного кодекса), освобождающих от ответственности любых лиц, виновных в правонарушениях или преступлениях, в тех случаях, когда эти деяния были совершены в соответствии с требованиями закона или по приказу законных органов власти или исходя из необходимости законной обороны; эти положения противоречат статье 2.2 Конвенции в том, что касается пыток;

g) отсутствие практических программ медицинской и психологической реабилитации жертв пыток.

Рекомендации

Комитет выносит следующие рекомендации:

1. государству-участнику в целях практического выполнения своих обязательств по Конвенции следует принять определение пыток, которое строго соответствовало бы определению, приведенному в первой статье Конвенции, и предусмотреть соответствующие наказания;
2. необходимо принять меры по регламентации права жертв пыток на получение справедливой и адекватной компенсации за счет государства и по разработке программ их физической и психологической реабилитации;
3. государству-участнику следует принять необходимые законодательные меры в целях приведения положений Уголовного кодекса в соответствие со статьей 2 Конвенции;
4. государству-участнику следует активизировать свою деятельность по ознакомлению сотрудников правоприменительных органов и медицинского персонала с правами человека и мерами по их поощрению, в частности, в том что касается запрещения пыток;
5. государству-участнику следует принять меры по искоренению практики наказания преступников без суда. Комитет напоминает государству-участнику о его обязательстве проводить незамедлительное и беспристрастное расследование и привлекать к судебной ответственности лиц, которых подозревают в нарушении прав человека и, в частности, в применении пыток;

6) Комитет призывает государство-участник сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции.»

14. Г-н АМЕХУ (Бенин) говорит, что бенинская делегация с интересом выслушала замечания Комитета и не боится, что в них изложены существующие в стране проблемы; он передаст бенинскому правительству рекомендации, с тем чтобы оно приняло необходимые меры и сделало так, чтобы отмеченные Комитетом пробелы не повторялись. Вместе с тем он хотел бы обратиться к Верховному комиссару по правам человека за помощью в деле как можно быстрой подготовки второго периодического доклада, а также в целях достойного выполнения обязательств страной в соответствии с Конвенцией.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за принятое обязательство представить очередной периодический доклад в намеченные сроки и улучшить положение в области прав человека в стране.

16. *Бенинская делегация покидает зал заседания.*

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 20 мин.
